



日本カナダ学会 第43回年次研究大会

The 43rd Annual Conference of
the Japanese Association for Canadian Studies

プログラム・報告要旨

Program and Abstracts

2018年9月15日（土）～16日（日）

September 15-16, 2018

神戸国際大学

Kobe International University

〒658-0032 神戸市東灘区向洋町中 9-1-6
9-1-6 Koyochi-naka, Higashinada-ku, Kobe, Hyogo 658-0032, Japan

目次 (Contents)

目次 (Contents)

アクセスマップ (Access Map)

プログラム (Program)

報告要旨 (Abstracts)

Session I : 「自由論題 I」 (Open Session I)

Session II : 「社会保障」 (Social Security)

Session III : 「自由論題 II」 (Open Session II)

Symposium : 「マルチカルチュラルリズムとインターカルチュラルリズム」
(Multiculturalism and Interculturalism)

大会実行委員会 (Organizing Committee)

委員長 (Chair) 下村 雄紀 (Yuki Shimomura) (神戸国際大学 / Kobe International University)

委員

新山 智基 (Tomoki Niiyama) (神戸国際大学 / Kobe International University)

藤倉 哲哉 (Tetsuya Fujikura) (神戸国際大学 / Kobe International University)

大会企画委員会 (Program Committee)

委員長 (Chair) 大石 太郎 (Taro Oishi) (関西学院大学 / Kwansai Gakuin University)

委員

飯笹 佐代子 (Sayoko Iizasa) (青山学院大学 / Aoyama Gakuin University)

神崎 舞 (Mai Kanzaki) (摂南大学 / Setsunan University)

高野 麻衣子 (Maiko Takeno) (共立女子大学 / Kyoritsu Women's University)

田中 俊弘 (Toshihiro Tanaka) (麗澤大学 / Reitaku University)

広瀬 健一郎 (Ken'ichiro Hirose) (鹿児島純心女子大学 / Kagoshima Immaculate Heart University)

福士 純 (Jun Fukushi) (岡山大学 / Okayama University)

矢頭 典枝 (Norie Yazu) (神田外語大学 / Kanda University of International Studies)

日本カナダ学会事務局 (JACS Secretariat)

〒162-5473 東京都新宿区市谷本村町 42-8 中央大学法科大学院 佐藤信行研究室気付

E-MAIL: jacs@jacs.jp FAX: 03-6368-3646 TEL: 080-3638-1941

日本カナダ学会第 43 回年次研究大会 実行委員会 (Organizing Committee)

〒662-8501 兵庫県西宮市上ヶ原一番町 1-155 関西学院大学国際学部 大石太郎研究室気付

E-MAIL: toishi@kwansai.ac.jp (連絡には E-mail をご使用ください。)

アクセス マップ (Access Map)

大阪・梅田から

JR	大阪	JR東海道本線 快速20分	住吉	六甲ライナー 11分
阪神	梅田	阪神本線 特急22分	魚崎	六甲ライナー 8分

大阪難波・なんばから

阪神	大阪難波	阪神なんば線 快速急行31分	魚崎	六甲ライナー 8分	
地下鉄	なんば	地下鉄御堂筋線 8分	梅田	徒歩すぐ	
		大阪	JR東海道本線 快速20分	住吉	六甲ライナー 11分

三ノ宮・神戸三宮から

JR	三ノ宮	JR東海道本線 快速7分	住吉	六甲ライナー 11分
阪神	神戸三宮	阪神本線 特急7分	魚崎	六甲ライナー 8分

マリンパーク

徒歩すぐ

神戸国際大学



日本カナダ学会第43回年次研究大会プログラム

会場：神戸国際大学 2号館4階2402教室
(会員控室：2号館4階2401教室)

<第1日> 9月15日(土)

9:30 受付(2号館4階)

10:00 開会の辞 佐藤 信行(JACS会長/中央大学)

10:10~11:40 セッション I: 「自由論題 I」

司会：福士 純(岡山大学)

(1) ジェyson・バターズ(神戸大学大学院)

「日加国交樹立：トランスナショナルな『外交の空間』の視点から(1906-1932)」

(2) ジェフリー・ユーウェン(ヨーク大学)

“Day Schooling at York Factory on Hudson’s Bay, 1900 to 1930”

(3) 松本 郁子(東京大学大学院/東洋英和女学院史料室)

「日加関係におけるカナダ婦人宣教師の視角：東洋英和女学校校長室のスクラップブック(1889~1938)を事例に」

11:40~13:10 昼食(理事会：3号館4階3424教室)

13:10~13:40 チャペル・オルガニストによるオルガン演奏

紹介：下村 雄紀(神戸国際大学)

13:40~13:50 移動

13:50~16:50 日加修好90周年・神戸国際大学創立50周年シンポジウム

17:00~17:50 総会

18:00~20:00 懇親会

会場：feel dining café & sea (<http://www.feelresort.com/>)

参加費：5,000円

<第2日> 9月16日(日)

9:30 受付

9:40~11:00 セッション II: 「社会保障」

司会: 高野 麻衣子 (共立女子大学) 討論者: 池上 岳彦 (立教大学)

(4) 田中 俊弘 (麗澤大学)

「オンタリオ州ベーシック・インカムの実験: MINCOME導入過程との比較を中心に」

(5) 星野 秀治 (九州大学)

「カナダと日本における基礎年金の展開」

11:10~12:40 セッション III: 「自由論題 II」

司会: 矢頭 典枝 (神田外語大学)

(6) 神崎 舞 (摂南大学)

「2017年度のショー・フェスティバルにおける演劇の伝統と革新: 積極的観客参加を中心に」

(7) スティーヴン・アークハート (レスブリッジ大学)

“Poetic Justice in Aki Shimazaki’s 3rd Pentalogy”

(8) 李 炯直 (北海商科大学)

「JASSOデータからみた日本人学生の海外留学に関する現状: カナダへの留学を中心に」

12:40~14:00 昼食 (企画委員会: 2号館3階2305教室)

14:00~16:20 シンポジウム: 「マルチカルチュラリズムとインターカルチュラリズム」

司会: 丹羽 卓 (金城学院大学)

(9) 伊達 聖伸 (上智大学)

「ケベックのインターカルチュラリズム」

(10) 石川 涼子 (立命館大学)

「マルチカルチュラリズムの現在」

(11) 飯笹 佐代子 (青山学院大学)

「マルチカルチュラリズムとインターカルチュラリズム: グローバルな視点から」

16:30 閉会の辞

The 43rd Annual Conference of the Japanese Association for Canadian Studies (JACS)

Kobe International University, Kobe
Building No. 2 Room 2402
*Lounge for members is Room 2401.

<Day 1> Saturday, September 15

9:00 **Registration (The 4th floor of Building No. 2)**

9:30 **Opening Address** **Nobuyuki Sato** (President of JACS / Chuo University)

9:40~11:30 **Session I: Open Topics I**

Chair: Jun Fukushi (Okayama University)

(1) “Transnational History and the Diplomatic Space: The Establishment of Canadian-Japanese Relations, 1906-1932”

Jason Butters (Graduate Student, Kobe University)

(2) “Day Schooling at York Factory on Hudson’s Bay, 1900 to 1930”

Geoffrey Ewen (York University)

(3) “Viewpoints of Canadian Women Missionaries in Japan-Canada Relations: An Analysis of a Scrapbook of Toyo Eiwa Girl’s School Principals 1889-1938”

Ikuko Matsumoto (Graduate Student, University of Tokyo / Toyo Eiwa Archives)

11:40~13:10 Lunch / Board Meeting

13:10~13:40 **Organ by Chapel Organist at Kobe International University**

Introduction: Yuki Shimomura (Kobe International University)

13:50~16:50 **Memorial Symposium on the 90th Anniversary of Japan-Canada Diplomatic Relations and the 50th Anniversary of Kobe International University**

17:00~17:50 **General Meeting**

18:00~20:00 **Reception**

Venue: feel dining café & sea (http://www.feelresort.com/index_en.html)

Fee: ¥5,000

<Day 2> Sunday, September 16

9:30 Registration

9:40~11:00 Session II: Social Security

Chair: Maiko Takano (Kyoritsu Women's University)

Discussant: Takehiko Ikegami (Rikkyo University)

- (4) "The Introduction of Ontario Basic Income Pilot Project: The Impact of the MINCOME Experiment"

Toshihiro Tanaka (Reitaku University)

- (5) "Development History of Basic Pension in Canada and Japan"

Hideharu Hoshino (Kyushu University)

11:10~12:40 Session III: Open Topics II

Chair: Norie Yazu (Kanda University of International Studies)

- (6) "Theatrical Conventions and Innovations at the 2017 Shaw Festival: A Focus on Active Audience Participation"

Mai Kanzaki (Setsunan University)

- (7) "Poetic Justice in Aki Shimazaki's 3rd Pentalogy"

Steven Urquhart (University of Lethbridge)

- (8) "Recent Trends in Japanese Students Studying Abroad Based on JASSO Data: A Comparison between Canada and Other Countries"

Heyungjik Lee (Hokkai School of Commerce)

12:40~14:00 Lunch / Program Committee Meeting

14:40~16:20 Symposium: Multiculturalism and Interculturalism

Chair: Takashi Niwa (Kinjo Gakuin University)

- (9) "L'interculturalisme au Québec"

Kiyonobu Date (Université Sophia)

- (10) "Multiculturalism Today"

Ryoko Ishikawa (Ritsumeikan University)

- (11) "Multiculturalism and Interculturalism: From a Global Perspective"

Sayoko Iizasa (Aoyama Gakuin University)

16:30 **Closing Address**

報告要旨 (Abstracts)

(1) Session I: 自由論題 I

日加国交樹立—トランスナショナルな「外交の空間」の視点から (1906~1932)

バターズ・ジェyson (神戸大学大学院法学研究科・大学院生)

1929年5月20日、初代在日公使館員ヒュー・L.キンリーサイドが横浜に降り立ち、前年に日加双方の政府が結んだ外交開始の約束を実現させた。同年の夏からは、公使ハーバート・マーラー、1等書記官キンリーサイド、3等書記官ケニス・P.カークウッドが東京に在住、駐日カナダ公使館を開館し、1933年に赤坂の青山通りに面する土地で正式な公使館と公使邸を建築した。20世紀の変わり目から、多くの移民や旅人が太平洋を渡り、異国の情勢を母国に伝達したことは明らかであるため、こうした国交正常化の形成過程は両国間の相互作用として初めてではない。しかし、商務官の活動以外でカナダ政府は、外務事務官を東京に派遣し、日本社会とその政府を長期にわたり持続的に接触したことは初めてである。来日後、この3名の外交官はカナダ政府及び文化や社会を日本国民に紹介する任務を引き受け、東京を国際的「外交の空間 (diplomatic space)」と位置付け、活躍した¹。現在の文化外交 (cultural diplomacy) とも呼ばれる手段を用いて、同3名は芸術界、学術界、即ち政治界以外の空間を通じ、日本国民と交流した。カナダ代表部及び共に在日した家族、そして「外交の空間」仲間達は、この交流と外交体験を回顧・伝達・記録することで、この時期の世界史における新たな観点を提供した²。

日加関係史とその背景を初めとして、本報告では上記の交流と外交過程を検討しつつ、カナダ公使館員を中心として適切なアクターが日本社会・国民に与えた影響と彼ら自身が受けた評価をトランスナショナルな交流の過程として考察する³。指針となる疑問点は以下の3つが考えられる。

- ① 在日カナダ公使館員の3名とその家族は、自身のエージェンシーを用いて、日本社会、文化や国民 (いわゆる国家) をどのように観察・理解・回顧したのか。
- ② 日本側は見慣れぬ国から来日したカナダ代表部をどのように認識・評価したのか。
- ③ 公使館員が代表した大英帝国下カナダ自治領の新興国家と位置付けた際の状況および当時の人種差別や国粋・民族主義 (ナショナリズム) を考慮する中で、彼ら自身が理解した国家・国民性・ナショナル・アイデンティティをどのように表現したのか。

上記①について、英文先行研究、それからすでに国立公文書館と各個人史料館で閲覧、記録収集した史料で解明する。②および③に対する研究は、最近、神戸大学ではじめてたところである。そこで、日本の国立公文書館、国会図書館憲政資料館、および外務省外交史料館等を拠点に、交渉過程に関わった関係者の個人文書を分析する。最後に、両国の新聞における背景の文脈を説明し、カナダ代表部を「他国」として対応した日本社会における印象の分析を紹介する⁴。このように、外交史にとどまらず、政治史、社会史などに関わる先行研究の業績を基に、いわゆる「新たな」外交史と伝記文学方法を利用する⁵。上記の過程、研究と分析方法、前進についての要約に関しては中間報告として紹介し、本研究における難点と可能性を発表する。

¹ “The diplomatic space can be understood as the place from which individuals and communities observe and think about the Other, and as such from which they construct their own identity.” Carrió-Invernizzi, “A New Diplomatic History and the Networks of Spanish Diplomacy in the Baroque Era,” *The International History Review* 36, no. 4 (2014): 607.

² 現在の歴史学では、政府、またはそれを代表する外交官の体験と立場を基礎におくと、いくつかの問題が見られる。つまり、当時の政治・社会的な権威構造を永続させてしまう点はその1つである。歴史学に関して、戦前の外交官は豊富な男性に限られた。カナダの場合、それは不釣り合いにアングロフォンであった。この点は熟考すべきであろう。

³ ここにはデヴィッド・メレンが述べる「ニュー・ディプロマティック・ヒストリー」を通じた「インタナショナル・ヒストリー」を利用する。David Meren, “The Tragedies of Canadian International History,” *The Canadian Historical Review* 96, no. 4 (Dec. 2015): 561-6.

⁴ 日英同盟の解消、1926年のパルフォア宣言、ブリティッシュコロンビア州における移民排斥主義の歴史を背景とする。

⁵ ある学者によれば、この過程は “an endeavour to discern through the lives of individuals or families the broader contours of the social and cultural landscape.” Ronald Hoffman, “Preface,” in *Through a Glass Darkly*, ed. Hoffman, Mechal Sobel, and Fredrika J. Teute (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1997), vii-viii.

Transnational History and the Diplomatic Space: The Establishment of Canadian-Japanese Relations, 1906-1932

Jason Butters (Kobe University)

On 20 May, 1929, Canada's first diplomat to Japan Hugh Llewellyn Keenleyside arrived in Yokohama, formalizing ties agreed to by the two governments early the previous year. Thereafter, Minister Herbert Meredith Marler, First Secretary Keenleyside, and Third Secretary Kenneth Porter Kirkwood lived and worked in Tokyo, establishing permanent offices in Akasaka on the Aoyama-dori in 1933. This was of course not the first episode of transpacific exchange between the two societies; since the late 19th century, Japanese migrants to Vancouver transmitted stories about life and society in British Columbia as meanwhile travellers from both sides of the Pacific made the crossing on the new steam liners of the day. Still, before 1929, the Canadian government had never engaged itself directly with the islands' peoples in such a sustained manner. From within the cosmopolitan "diplomatic space" of Tokyo thereafter, these three Canadian diplomats were tasked with introducing their government and nation (as each understood it) to large portions of Japanese society for the first time.¹ Employing methods now recognizable as cultural diplomacy, they interacted with their host society on several levels, an example being their participation in artistic and academic circles. It is these experiences, in addition to the way their families as well as Japanese and foreign contemporaries reflected upon them, which provide new perspectives on an understudied episode of international history: the birth of Canadian-Japanese diplomatic relations and the transcultural exchanges this accommodated.²

Beginning with an overview of early century contact between these two societies, this presentation examines episodes of transnational exchange centered upon the Canadian legation to Tokyo, assessing the impact and reception of the diplomats' work, presence, and experiences there.³ The questions guiding this investigation are: how did the three men at Tokyo (together with their families and each in use of individual agency) observe, make sense of, and reflect upon their surroundings in Tokyo and across the Japanese archipelago? Similarly, how were they perceived by members of their host society? Finally, considering their roles as representatives of a young dominion of the British Empire, as well as prevalent nationalisms and racialised perceptions of the cultural other therein, how did the legation staff portray the Canadian state and society to Tokyo and Japan? The first question will be addressed with research completed at Library and Archives Canada and through a consultation of the extant English-language literature on this period and subject. The second and third questions comprise aspects of research begun at Kobe University, for which individual and departmental papers housed at the National Diet Library, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs, National Archives of Japan are necessary. Newspaper coverage in either language is used to contextualize the period while uncovering popular reactions to the Canadian 'other' in the public sphere.⁴ This is an attempt to build upon the recent accomplishments in the fields of new diplomatic, political, and international history, adopting an equally 'new' form of historical biography elsewhere described as the "endeavour to discern through the lives of individuals or families the broader contours of the social and cultural landscape."⁵ As a demonstration of progress made toward these points, as well as an outline of my analytical framework and direction planned hereafter, this presentation aims to summarize my own past research while illustrating future possibilities.

¹ The diplomatic space is here "the place from which individuals and communities observe and think about the Other, and as such from which they construct their own identity." Carrió-Invernizzi, "A New Diplomatic History and the Networks of Spanish Diplomacy in the Baroque Era," *The International History Review* 36, no. 4 (2014): 607.

² Important limitations on this perspective exist. By privileging the experiences of diplomats to Tokyo, perpetuation of the overuse of national and imperial politics as categories of analyses remains a danger: Diplomats as flawed historical markers – the very nature of the profession during this period producing a disproportionately ascendant, male (and, in the Canadian case, anglophone) cast – is also a matter to be carefully considered.

³ Here I am guided by David Meren's explanation of and arguments for "new diplomatic history" as an "international history" which engages Canadian and transnational pasts. See: David Meren, "The Tragedies of Canadian International History," *The Canadian Historical Review* 96, no. 4 (Dec. 2015): 561-6.

⁴ This narrative is in part organized via the extant literature on the Canadian policy toward Japan, as informed by the abrogation of the Anglo-Japanese Alliance, the Balfour Declaration of 1926, and British Columbian nativism.

⁵ Ronald Hoffman, "Preface," in *Through a Glass Darkly*, ed. Hoffman, Mechal Sobel, and Fredrika J. Teute (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1997), vii-viii.

Day Schooling at York Factory on Hudson's Bay, 1900 to 1930

Geoffrey Ewen (York University)

Since the first half of the nineteenth century, schools have been viewed by governments in Canada as the major institutions in their quest to assimilate indigenous peoples by inculcating White and European values and lifestyle. There has been a significant amount of research and reflection on the functioning and impact of residential schools, notably by the Truth and Reconciliation Commission of Canada (TRCC) that issued its report in 2015. Day schools have received very little attention, even though more indigenous students went to day schools than to residential institutions. Hence, my study is a first step to join emerging research by contributing to the ongoing process of reconciliation and it does so by examining day schooling in one locality.

This study looks at schools in the long-established community of York Factory on Hudson's Bay. This post had been the site of Indigenous-European contact for centuries through the presence of the Hudson's Bay Company (HBC) since the late 17th century. While the interests of the HBC and the nature of the land and northern climate meant that there were no attempts to turn hunters and gatherers into farmers, the HBC did need labourers and workers.

The student body was culturally diverse. While most were Cree and Métis (the children of European male traders and Company servants and Indigenous women) some were the children of members of other Indigenous communities, from further west and north. At least one Inuk student was sent to school there. The diversity of the student population allows us to explore schooling in this racially, ethnically and culturally diverse northern community.

Different levels of government took charge of the education of different Indigenous groups. The Manitoba Government was responsible for Métis children through provincial public school system at least once the provincial boundaries were extended north to include this community in 1912. The Federal Government arranged for the schooling of First Nations students, and often fulfilled this obligation by offering small grants through the Federal Department of Indian Affairs to Church mission schools. The children of the head of the HBC post, and his British wife, were schooled privately by a governess. By 1900, the Anglican mission in York Factory had established a school for Cree and Métis children while the Manitoba Department of Education established a public school in 1912. In York Factory, arrangements were made so that First Nations, Métis and the one Inuk student often attended the same school throughout the first three decades of the twentieth century.

The TRCC concluded that residential schools were engaged in cultural genocide. Day schools were also considered by the Federal government as tasked with civilizing, Christianizing and assimilating Indigenous students. In other words their eventual goal was the same. Most significantly, the curriculum was similar or identical at residential schools and day schools although the circumstances or context in each community and in each institution might have resulted in small or significant differences in the impact that they had on students. The questions I examine in my paper include: what was the school building like; how were the schools administered and managed; what can we determine about the age, gender, ethnicity of both students and teachers; what were the students taught; to what extent did the children in the community attend the schools and at what times of year? It makes no pretense of being exhaustive and hopes to lay the basis for a more elusive next step: how did Indigenous children and their families react to these schools?

日加関係におけるカナダ婦人宣教師の視角 —東洋英和女学校 校長室のスクラップブック (1889-1938) を事例に—

松本 郁子 (東京大学大学院博士課程/東洋英和女学院史料室)

本年は日加修好 90 周年にあたるが、本報告では正式な日加国交が樹立される以前にカナダ人婦人宣教師によって創設、運営されてきた東洋英和女学校 (現 東洋英和女学院) を取り上げ、歴代の宣教師校長たちによって残された一冊のスクラップブックの分析をもとに、日加関係におけるカナダ婦人宣教師たちの視角を提示していきたい。東洋英和女学校は、カナダ・メソジスト教会 (のちにカナダ合同教会に統合) の婦人ミッション (WMS=Woman's Missionary Society) から日本に派遣されたマーサ・カートメルにより 1884 年に創設される。爾来、婦人宣教師が校長の任にあたるが、各校長が学校の歴史において重要と判断した事項に関わる資料がスクラップブックに貼り込まれ、継承されていった。スクラップブックの資料は 1889 年の第一回目の卒業式次第が最も古い年代を刻んでいる。この年、日本では大日本帝国憲法が公布され、近代立憲国家としての日本の国民国家形成に向けた動きが顕著になっていく。鹿鳴館に代表される欧化主義時代の機運にのって好調な滑り出しをみせた東洋英和女学校の開設であったが、その後の学校の歩みは日本政府による教育政策や宗教政策、外交関係、国際的なキリスト教界などからの影響のもと振幅していった。

スクラップブックのなかでもイサベラ・ブラックモア (日本在籍 1889~1925 年) とフランシス・ハミルトン (日本在籍 1917~1942 年、1947~1956 年) の校長時代の資料が注目される。ブラックモアの功績には文部省訓令十二号 (1899 年) に対するキリスト教主義の明示、日本初のキリスト教女子大学である東京女子大学開学への尽力などがあげられる。ブラックモアから大きな影響を受けた人物には『赤毛のアン』の翻訳で知られる村岡花子がいる。一方、ハミルトンは、カナダ合同教会設立と同年の 1925 年に校長に就任する。ハミルトンは私塾的だった学校を刷新し、校章、制服、学校標語、校歌を制定、教務内容を見直し、学校の財団法人化を果たしていくなど、〈日本の学校〉としての東洋英和の機構を整備していった。このハミルトンの校長時代の資料に、ハーバート・マーラー公使との交流が散見される。国際社会における日本の台頭を背景に、カナダ政府によって日本に設置されたカナダ公使館であったが、すでに先行して日本の事情に通じていた宣教師たちとマーラーが関わっていたことを示す資料が東洋英和のスクラップブックにも残されている。

しかし、Hamish Ion によってすでに指摘されているように、第一次世界大戦以降、日本の軍国主義化や緊迫する国際情勢のなかで在日カナダ宣教師たち、とりわけ婦人宣教師たちの見解は他の東アジア在住の宣教師や本国カナダの人々と齟齬をきたしていく。そうした婦人宣教師たちの宣教活動は、スクラップブックの貼り込みが終わる 1938 年にどのような帰着をみたのだろうか。婦人宣教師たちが築いた日加交流の一側面を、国家という枠組を超える「womanhood」「Christian citizenship」といった宣教理念の横断性も鑑みつつ、考察していきたい。

**Viewpoints of Canadian Women Missionaries in Japan-Canada Relations:
An Analysis of a Scrapbook of Toyo Eiwa Girl's School Principals 1889 -1938**

Ikuko Matsumoto (The University of Tokyo Graduate School / Toyo Eiwa Archives)

The year 2018 is the 90th anniversary of the Japan-Canada agreement to establish diplomatic relations. This paper aims to examine the viewpoints of Canadian women missionaries who founded a girl's school in Japan before diplomatic relations between Japan and Canada started in 1928-1929, by analyzing a scrapbook maintained by successive principals of the school.

Toyo Eiwa Girl's School was established by Martha Cartmell in 1884. Cartmell was the first woman overseas missionary sent by the Woman's Missionary Society (WMS) of the Canadian Methodist Church (one of predecessors of the United Church of Canada). A succession of Canadian women missionaries followed Cartmell as principal, and each kept important historical records in a scrapbook. The oldest document is the program of the school's first commencement, held in 1889. In that year, the Japanese government promulgated the Constitution of the Empire of Japan and promoted the formation of Japan as a modern constitutional nation-state. At first, the creation of Toyo Eiwa was welcomed by Japanese society as part of the favorable tide of Westernization led by the Japanese government. Subsequently, however, the progress of the school fluctuated under the influence of Japanese educational and religious policies, diplomatic relations, international Christian currents, and other trends.

The scrapbook includes documents from two remarkable periods in which Toyo Eiwa was led by Isabella Blackmore who worked in Japan from 1889 to 1925, and Frances Hamilton who worked in Japan from 1917 to 1942 and in the postwar era from 1947 to 1956. Hanako Muraoka, who translated *Anne of Green Gables*, was greatly affected by Blackmore's moral influence. After Blackmore, Hamilton became the principal in 1925, the year of the establishment of the United Church of Canada. Some documents in the scrapbook demonstrate the friendly relations between Toyo Eiwa and the Canadian minister Sir Herbert Marler during the Hamilton era.

Nevertheless, as Hamish Ion has pointed out, the viewpoints of Canadian missionaries in Japan, and especially the WMS missionaries, gradually diverged from those of Canadian missionaries stationed elsewhere in East Asia and of many people in Canada. Though Japan became very militaristic in the strained international situation after World War I, WMS missionaries in Japan maintained a pro-Japanese attitude. After 1938, the year in which the last document was attached to the scrapbook, how were their attitudes resolved?

This paper examines one aspect of Japan-Canada relations, created by Canadian women missionaries beyond the framework of the nation-state, taking into consideration their mission concepts of "womanhood" and "Christian citizenship."

オンタリオ州ベーシック・インカムの実験： MINCOME 導入過程との比較を中心に

田中 俊弘（麗澤大学）

ベーシック・インカム（Basic Income, BI）は、古くて新しい福祉概念である。ベーシック・インカム地球ネットワーク（BIEN）は16世紀のスペイン・バレンシア生まれの人文学者ファン・ビベスの所得最低保証の主張に、その原点を見出している。現代においてのBIは、社会の成員全員に、雇用状況などに拘らず、最低限の生活が保証されるだけの給付金を無条件で支給する政策である。実現できれば究極の貧困対策となりうるBIを巡って、特に21世紀世紀転換期以降、日本を含む世界各国での議論が本格化してきた。AIやロボットに労働が奪われていく現代にあって、社会保障政策の中でも特に衆目を集めるテーマの一つであり、昨年2017年春に実験を開始したオンタリオ州の取り組みにも、研究者や関係者の視線が注がれている。

現在、オンタリオ州南部のハミルトン及びブラントフォード、北部のサンダーベイ、そして北東部のリンジーでは、6,000人が関わる3年間の実験が進行中である。これらの地域に暮らす18歳から64歳の年収34,000カナダドル以下（単身の場合、夫婦であれば48,000ドル以下）の4,000人に、単身者の場合は最大で年16,890ドルが、夫婦には同じく24,027ドルが支給され、比較対象に選ばれた2,000人との間で、食生活、ストレス、精神病等罹患状況、ヘルスケア利用率、住環境、教育や訓練への影響、そして労働参加などに、BIがどのような影響をもたらすかが検証されることになる。

その効果と合わせて、財政面での維持可能性が大きな議論になっているが、現行の社会福祉プログラムや障がい者支援プログラムの代替策と考えれば、その負担は十分に賄いうるというのがマニトバ州の経済学者エヴリン・フォージェイら、BI支持者の主張である。

歴史的に見ると、所得保障という意味では、カナダでは社会信用党が1930年代から唱道し、しかし実現に至らなかった社会信用（Social Credit）も、その系譜とみなせる。しかし、それ以上に重要なのは、実際に1974年から1979年にかけてのマニトバ州で、新民主党政権主導で行われた通称MINCOMEの実験であった。結局MINCOMEは、経済不況と政権交代によって最終報告書すら出されなかったが、前述のフォージェイらが様々な資料を集めて検証し、その制度の有効性を主張した。その議論がオンタリオのBI実験導入に直接的な影響を与えたのは間違いない。

しかし、経済不況や政権交代を乗り越えられなかった実験が、単に現代のオンタリオに時と場所を移せば可能になるかどうかは疑わしい。特に、この政策が多くの州民からキャスリーン・ワイン州自由党政権の人気取り策とみなされてきた状況や、2018年6月の政権交代でダグ・フォード進歩保守党政権が誕生した現状を踏まえれば（進歩保守党はBI実験の継続を表明しているとはいえ）、今回の実験もMINCOMEの二の舞になるとの懸念は払拭し難い。2017年1月に国を挙げてBIの実験を開始したフィンランドが、今年4月に実験延長を行わないと決定した状況ではなおさらである（ただし、当初の予定通り2年間で実験を終えるという話で、実験中止ではない）。オンタリオの実験が、こうした逆風状況の中でどのように進んでいくのかは不明瞭である。

それとも、オンタリオBIとMINCOMEには、その導入段階で大きな違いがあったのだろうか。この実験の将来を占うことはできないが、少なくとも、導入までの議論でマニトバの実験をどのように消化してきたのか、そして現代カナダでBIがどのように受け止められているのかを検証する作業が、その理解の一助となるはずである。そこで本報告は、オンタリオBIの導入時に焦点を合わせ、MINCOMEのそれとどのように異なっていたのか、そして、MINCOMEの結果をどのように踏まえたのかが主たる関心の対象とする。

The Introduction of the Ontario Basic Income Pilot Project: The Impact of the MINCOME Experiment

Toshihiro Tanaka (Reitaku University)

The welfare program of “Basic Income” (BI) actually has a long history. The origin of BI can be found, according to Basic Income Earth Network (BIEN), in the writing of Johannes Ludovicus Vives, a Renaissance humanist in Valencia in the 16th century. BI defined today is a program in which a government offers its citizens a regular sum of money unconditionally—without a means test—to ensure them the minimum living standard. This ultimate way to fight against poverty, if feasible, has been one of the hottest and most controversial topics discussed worldwide (including in Japan), especially since around the beginning of the 21st century. Now, expecting the new era of A.I.-induced unemployment, many scholars consider BI even more important, and many of them have been paying attention to the experiment started in the spring of 2017 in Ontario.

The Ontario BI Pilot Project is now being run in (1) the Hamilton and Brantford area in the southern part of the province, (2) Thunder Bay in the north, and (3) Lindsay in the north-east. The government offers a fixed amount of money (up to \$16,890 a year for a single household and \$24,024 for a couple) for about 4,000 participants chosen from these venues—they are all between the age of 18 and 64 living with low income under \$34,000 a year (in case of a single household) or \$48,000 (a couple). Another 2,000 community residents are in the experiment to form the comparison group without receiving money. The three-year project will examine the impact and effect of the BI for the participants’ food security, stress and anxiety, mental health, healthcare usage, housing stability, education and training, and employment and labor market participation.

As well as the effect of the BI program, its affordability is always the issue. Supporters of the project, like Evelyn Forget, an economist at the University of Manitoba, have insisted that it must be made affordable. In their calculation, the new BI program will replace the existing welfare and disability programs, and the excess of the expenditure must be much smaller than the current budget for seniors’ benefits.

Historically, the idea of “social credit” proposed (but not implemented) by the Social Credit Party in the 1930s can be considered along the same line of ideas. More importantly, the so-called MINCOME experiment in Manitoba, initiated by the provincial New Democratic Party in 1974 for five years, was the direct predecessor of the Ontario experiment. With the sad influence of economic depression and the change of government, MINCOME ended without even publishing a final report. Yet, Forget and others studied the experiment later, and showed the efficacy of the program. Their arguments strongly supported the introduction of the Ontario BI pilot.

However, it is not easy for us to be persuaded that the same kind of project that failed (which could not be completed) in Manitoba in the 1970s can succeed in Ontario today—especially when many Ontarians took this experiment as “a vote-catching policy” by Kathleen Wynne’s provincial Liberal Party, and also when the province is now under the new Progressive Conservative government with the new premier Doug Ford, who won the election in June 2018. Furthermore, Finland, which started their nationwide experiment in January 2017, announced not to extend the project any longer than the originally proposed 2 years. In such circumstances, it is not clear how successful we can expect the Ontario pilot to be, however, this is beyond this papers’ consideration.

The main concern of this paper is to understand how the policymakers in Ontario digested the results of MINCOME and how and why they decided to introduce the Ontario BI pilot. Such consideration will help us to understand the nature of this ongoing project in the largest province of Canada.

カナダと日本における基礎年金の展開

星野 秀治 (九州大学)

すべての OECD 諸国は、高齢者の貧困を防ぐための最低所得保障を整備している。最低所得保障には、社会扶助、特定階層向け退職後所得保障制度、基礎年金制度、報酬比例制度の一部である最低年金の 4 種類がある。

イギリスやニュージーランド、韓国など OECD 諸国のうち 11 カ国が、基礎年金制度を設けている。カナダと日本もまた、基礎年金制度を整備している。

しかし、カナダの基礎年金と日本の基礎年金の制度は大きく異なっている。日本の基礎年金は、保険料の拠出を受給要件としているのに対し、カナダの基礎年金はカナダでの居住期間を要件としている。日本においては、十分に保険料を支払うことのできなかつた低所得者は、満額の基礎年金を保障されない。カナダではそのようなことはなく、カナダの基礎年金はデモグラント的と評価されることがある。

本報告では、カナダにおいてそのような基礎年金が整備されてきた歴史的背景について考察する。

Development History of Basic Pension in Canada and Japan

Hideharu Hoshino (Kyushu University)

All OECD countries have safety-nets in place that aim to prevent poverty of the elderly. These schemes can be of four different types: social assistance, separately targeted retirement-income programs, basic pension schemes, and minimum pensions within earning-related plans.

Eleven of the OECD states such as the UK, New Zealand, and South Korea have a basic pension system. Canada and Japan also have a basic pension system.

However, there is a big difference between Canada's basic pension and Japan's basic pension. The requirement for receiving basic pension in Japan is contribution of insurance premiums, whereas the requirement for receiving basic pension in Canada is the residence period in Canada. In Japan, low income earners who fail to pay sufficient insurance premiums will not be guaranteed a full basic pension. However, the same does not apply to Canada. Therefore, Canada's basic pension is sometimes evaluated as "demogrant" model.

In this report, I will consider the historical background in of how basic pensions developed in Canada.

2017 年度のショー・フェスティバルにおける演劇の伝統と革新
—積極的観客参加を中心に—

神崎 舞 (摂南大学)

ショー・フェスティバル (Shaw Festival) は、オンタリオ州のナイアガラ・オン・ザ・レイクで 4 月から 10 月にかけて毎年開催される演劇祭である。1962 年に、弁護士で劇作家のブライアン・ドハーティ (Brian Doherty) がアイルランド出身の劇作家ジョージ・バーナード・ショー (George Bernard Shaw, 1856-1950) の作品『地獄のドンファン』 (*Don Juan in Hell*) と『キャンディダ』 (*Candida*) を上演したことに始まる。当初は、ショー及び同時代の劇作家の作品を上演すべく始まったが、現在はショーの作品だけでなく、ミュージカルやカナダ演劇も含めた現代劇など、幅広く上演されている。

2017 年は、新しい芸術監督ティム・キャロル (Tim Carroll) が就任した最初のシーズンであった。キャロルは、ショー・フェスティバルでの作品の演出経験がないのみならず、バーナード・ショーの作品の演出もしたことがなかった。したがって、彼を芸術監督にすることには批判的な意見もあった。しかしながらキャロルは、新しいこだわりをもってショー・フェスティバルに臨んだ。その結果、2017 年度の特徴として挙げられるのは、観客の参加を促す演出が随所に見られた点である。舞台と客席の境界を越え、「今・ここ」でしか経験できない舞台の「一回性」が強調されることになった。

本発表では、上演された作品の中から、観客の参加が顕著である、バーナード・ショーの『アンドロクリーズと獅子』 (*Androcles and the Lion*) や、アラン・ベネット (Alan Bennett) の『ジョージ 3 世の狂気』 (*The Madness of George III*)、ウィル・イーノ (Will Eno) の『ミドルタウン』 (*Middletown*) などを取り上げる。そして観客の参加が作品の一端を担っていることを、これらの作品がいかに意識させるものになっているのか、さらに 2017 年度のシーズンが、ショー・フェスティバルにおいて、変革の兆しを示していることを考察したい。

**Theatrical Conventions and Innovations at the 2017 Shaw Festival:
A Focus on Active Audience Participation**

Mai Kanzaki (Setsunan University)

The Shaw Festival is an annual theatre festival held in Niagara-on-the-Lake (Ontario, Canada) from April to October. Started in 1962 by lawyer-playwright Brian Doherty, who staged *Don Juan in Hell* and *Candida* by Irish playwright George Bernard Shaw (1856-1950), the festival has continued its production of Shaw's plays and his contemporaries. It now also includes other theatrical genres, such as musicals and contemporary Canadian plays.

The 2017 festival marked the first season for newly inducted artistic director Tim Carroll. Carroll had had no experience directing Shaw productions, or for that matter any of Shaw's works. Therefore, at the time of his appointment his critics voiced doubts as to his ability to serve as artistic director of the Shaw. However, he assumed the position with vision and ambition. One of Carroll's innovations was the encouragement of active audience participation. He provided opportunities for audience involvement with the performances, resulting in the interplay across the liminal boundary defining the stage. Consequently, by departing from convention and replacement with innovative elements, each production is experienced differently.

Focusing on several works where audience participation played a prominent function, such as Bernard Shaw's *Androcles and the Lion*, Alan Bennett's *The Madness of George III*, and Will Eno's *Middletown*, this paper discusses how each work allows the audience to realize their contribution in creating a performance, and what the overall implications of these innovations in the 2017 season are for the future of the Shaw Festival.

Poetic Justice in Aki Shimazaki's 3rd Pentalogy

Steven Urquhart (University of Lethbridge)

This talk explores the question of poetic justice in Japanese-Québécoise author, Aki Shimazaki's 3rd pentalogy, comprising four novels at present: *Azami* – 2014, *Hôzuki* – 2015, *Suisen* – 2016 *Fuki-no-tô* – 2017. Published in regular intervals, these novels, whose titles all refer to flowers, deal in different ways with the question of poetic justice, where virtue is rewarded and viciousness is punished by a twist of fate. In these novels, the question of criminality is indirectly raised and constitutes the judiciary backdrop for these stories which overtly examine infidelity, blackmail, abduction, betrayal and homosexuality in the context of Japanese sexless couples, public shaming, family lineage pressures, and not being true to who you are. Narrated by a different character, each novel provides individual perspective on the initial story in which Mitsuo, the editor-and-chief of a small cultural magazine betrays his wife Atsuko by having an affair with a former classmate and his first love, Mitsuko, who is a part-time hostess in a high-end bar, frequented by Gorô, another former classmate and the president of *Sayaka Kida*, a liquor import company. Playing on perspective by means of the individual narrators, the pentalogy and Shimazaki's works can be read separately or as a whole and comprise a puzzle of sorts. In each novel, the reader is witness to the re-establishment of a certain harmony (*wa*) in the conclusion of the story and the idea that there is a "balance of nature" at work in the world, which ultimately sets things right in the end. This righting of wrongs seems to correspond to the Buddhist concept of *inga oho* that Daniel Crump Buchanan in *Japanese Proverbs and Sayings* associates not only with Karma but also with poetic justice, and then to *Kintsugi*, the art of repairing broken pottery with gold. In Shimazaki's works where the aesthetics of *wabi-sabi* are at play, damaged characters who eventually "crack," just like "broken" relationships, are eventually repaired to a large extent. This mending and making amends by characters echo the fragmented, but interwoven form of the separate stories which ultimately "fit together" to form a whole. Having been the subject of considerable academic and popular criticism, Shimazaki's works have however not been examined in terms of these aforementioned concepts and ideas. As such, we propose to analyze the four novels comprising Shimazaki's current pentalogy in terms of poetic justice, a notion that literally manifests itself at the end of each story when letters, notebooks and or references to literature are used to redress wrongs and make things as they should be. Full of symbols and subtle historical and cultural references, Shimazaki's works, past and present, deconstruct objective or perceived rules and laws and insist upon subjective ways of being that are in harmony with one's own nature and an unwritten logic or truth that we can paradoxically all understand due to the imperfections and differences that we share.

JASSO データからみた日本人学生の海外留学に関する現状 —カナダへの留学を中心に—

李 炯直 (北海商科大学)

海外留学生の誘致は、カナダでの高等教育の国際化における最重要課題の一つである。そして、カナダの大学関係者にとって日本は、重要な協力パートナーの一対象国とされてきた。日本政府が2020年までに海外で留学する日本人学生を倍増させる計画を2013年に発表して以来、日本人の海外留学生数は年々増加している。こうした近年の日本政府による海外留学促進政策は、高等教育の国際化を一層発展させることを目指すカナダにとっても歓迎すべきことである。

日本学生支援機構 (JASSO) のデータによると、カナダに留学した日本人学生の数は、2013年の6,614人から2016年には8,875人と、34.2%の増加を見せている。一方、同期間にカナダ以外の国々に留学した日本人学生数の増加率平均は38.8%となっている。このように、カナダを留学先として選択した日本人学生数の伸び率は、カナダ以外の国々を選択した同学生数の増加率平均と比べるとやや少ない状況ではある。しかし、カナダは日本から遠いという地理的な事情があることを考慮すると、この数値は決して低いという訳ではない。ちなみに2016年の日本人学生の留学先上位5か国は、多い順に米国 (20,159人)、オーストラリア (9,472人)、カナダ (8,875人)、韓国 (6,457人)、英国 (5,827人) であり、カナダが第3位につけている。第2位のオーストラリアに関しては、日本人留学生数が2013年6,392人から2016年9,472人と48.2%も増えており、上位5か国中最も高い増加率であった。一方、第5位の英国に関しては、同期間に6,519人から5,827人と10.6%の減少となっている。

日本人留学生の近年の動向としては、JASSO データの分析結果から、留学先であるカナダと他国との間で異なる点が幾つか確認された。一例として、カナダと同じ英語圏であるオーストラリアと比較すると、まず日本とカナダの大学間協定による日本人交換留学生の数は、2013年4,209人から2016年5,830人と38.5%増加している。しかし、協定に基づかない非交換留学生の数は、2,405人から3,045人と26.6%増加に留まっている。一方、日本とオーストラリアの大学間協定による日本人交換留学生の数は、同期間に4,443人から6,208人と39.7%の増加であるが、これに対して非交換留学生の数は、1,949人から3,264人と67.5%も増加している。

Recent Trends in Japanese Students Studying Abroad Based on JASSO Data: A Comparison between Canada and Other Countries

Heyungjik Lee (Hokkai School of Commerce)

Recruiting international students has long been considered an important task among Canadian higher education institutions. Furthermore, Canadian institutions regard Japan as an important international partner. After the Japanese government announced in 2013 a plan to double the number of Japanese students studying abroad by 2020, there was a significant increase in Japanese outbound mobility. Considering the fact that Canada and Japan have long been on intimate terms regarding higher education, the recent policy initiative is welcome news for Canada and its quest to further develop internationalization of its higher education.

In fact, Canada benefited less by this policy than other countries in terms of growth rate. According to the most recent Japan Student Services Organization (JASSO) data covering years 2013-2016, there was a 34.2% increase in Japanese post-secondary students' outbound mobility to Canada (from 6,614 students in 2013 to 8,875 students in 2016). This increase in students to Canada during this period was 4.6% lower than the growth average of all other countries combined (38.8%). On the other hand, during this same 4-year period, the number of students going to Australia increased by 48.2%. Surprisingly, during this time the United Kingdom showed a 10.6% decrease in Japanese students (from 6,519 to 5,827 students). Australia showed an increase from 6,392 to 9,472; representing the highest increase among the top 5 host countries for Japanese post-secondary students in 2016. The top 5 countries were the US (20,159), Australia (9,472), Canada (8,875), South Korea (6,457), and the UK (5,827).

Despite its geographic distance from Japan, Canada's growth rate in Japanese students was almost as high as the average of all other countries combined. However, the growth patterns between Canada and other countries were distinctly different. For example, in Canada, the number of Japanese students on inter-university exchange programs (exchange students) increased 38.5% from 4,209 in 2013 to 5,830 in 2016, while the number of non-exchange students to Canada increased by only 26.6% (from 2,405 to 3,045). Whereas during this same period in Australia, the rates of Japanese exchange and non-exchange students were 39.7% (from 4,443 to 6,208) and 67.5% (from 1,949 to 3,264), respectively.

ケベックのインターカルチュラリズム

伊達 聖伸 (上智大学)

ケベック州では、カナダのマルチカルチュラリズム (多文化主義) 政策の影響を受けると同時にそれへの対抗意識を持つような形で、インターカルチュラリズム (間文化主義) の考え方が彫琢されてきた。この政治哲学的あるいは社会思想的な概念は、社会の統合と多様性の承認という多くの民主主義社会に共通の課題を前にして、ケベックの歴史的・社会的特徴を踏まえながら一定の明確な輪郭を備えており、魅力的なものと評価することができる。しかしながら、インターカルチュラリズムをケベック社会に適用することについては、ケベック社会内部においても賛否両論がある。そのなかには、インターカルチュラリズムの内容は実質的にマルチカルチュラリズムと変わらないのではないかという見解もある。本発表の目的は、インターカルチュラリズムを提唱する最も有力な論客のひとりであるジェラルド・ブシャールの議論を中心に紹介しながら、ケベックのインターカルチュラリズムの輪郭とこの概念をめぐるいくつかの争点を提示し、カナダにおけるケベックの位置を改めて浮かびあがらせるようにすることである。

以下の手順で議論を進める。まず、インターカルチュラリズムは、社会の統合と多様性の承認という課題を前にして、一方ではマルチカルチュラリズム (多文化主義) を、他方ではフランス流の共和主義の欠点とされているものを踏まえながら、それらを克服するものとして構想されていることを示す。ブシャールによれば、フランス社会は均質性のパラダイム、英系カナダ社会は多様性のパラダイムに立脚しているのに対し、ケベック社会はフランス語系のマジョリティと文化的なマイノリティの二元性のパラダイムによって特徴づけられている。

次に、インターカルチュラリズムには、社会統合原理として社会のマジョリティの文化的な価値の共有を積極的に促す側面と、マイノリティの権利をシヴィックな観点から保障する法的な枠組みとしての側面の両方があり、双方のあいだでバランスを取る考え方である点を示す。ところで、文化的統合を重視する立場にとっては、インターカルチュラリズムは社会のモザイク化を加速するようなマルチカルチュラリズムに見えてしまい、シヴィックな観点を重視する立場にとっては、マジョリティとマイノリティの二元性のパラダイムに立つインターカルチュラリズムは「われわれ／彼ら」の分断を作り出すものに見えてしまう。

また、インターカルチュラリズムと、フランス語を軸とする社会統合を志向するケベック社会の共通の価値としての「ライシテ」および「男女平等」との関係を検討する。ライシテの概念も男女平等の考え方も多面性を備えており、ブシャールが推奨するインターカルチュラリズムと平仄を合わせるものもあれば、むしろ齟齬をきたすものもある。その点を、宗教的標章 (特に議会の壁の十字架像とイスラームのヴェール) をめぐる議論を通して示したい。

最後に、インターカルチュラリズムとマルチカルチュラリズムとの分岐をなすいくつかの契機を提示する。インターカルチュラリズムの考え方自体にもいくつかのニュアンスがあり、ジェラルド・ブシャールとは異なる論者の議論についても触れたい。

L'interculturalisme au Québec

Kiyonobu Date (Université Sophia)

Au Québec, l'idée de l'interculturalisme s'est développée en fonction du multiculturalisme canadien. Leur rapport est toutefois ambivalent, car celui-là s'inspire de celui-ci tout en s'y opposant. Reste que ce concept de philosophie politique ou de pensée sociale se dessine avec ses contours assez clairs. De plus, il a du charme dans la mesure où il prend en compte la particularité de l'évolution historique de la société québécoise en regard de la question de l'intégration sociale et de la reconnaissance des diversités, une question qui constitue à n'en pas douter l'un des enjeux majeurs des sociétés démocratiques. Pourtant, une éventuelle application de l'interculturalisme au Québec a suscité de nombreux débats, certains affirmant que l'interculturalisme n'est, en substance, rien d'autre que du multiculturalisme qui ne dit pas son nom. Notre communication vise à présenter les thèses de Gérard Bouchard, qui est l'un des plus influents promoteurs de l'interculturalisme. Ainsi espérons-nous mieux dégager les contours de ce concept et les enjeux qu'il implique, notamment en ce qui concerne la place du Québec dans le Canada.

Notre communication se déroulera comme suit. Tout d'abord, il s'agira de montrer que l'interculturalisme a pour but de surmonter les défauts à la fois du républicanisme français et du multiculturalisme. Selon Bouchard, la société française s'inscrit dans le paradigme de l'homogénéité et la société canadienne-anglaise dans celui de la diversité, tandis que la société québécoise, elle, dans la mesure où elle mise sur la coexistence d'une majorité francophone et des minorités culturelles, renverrait au paradigme de la dualité.

En gros, l'interculturalisme consiste dans le partager des valeurs culturelles de la majorité sociale tout en garantissant par ailleurs, juridiquement, les droits des minorités ethnoculturelles. Il s'agirait donc de trouver un équilibre ou un compromis entre ces deux exigences. Or, pour ceux qui privilégient l'intégration sociale, l'interculturalisme ne saurait être qu'une version du multiculturalisme qui accélère la fragmentation de la société. En revanche, pour ceux qui mettent en avant les valeurs civiques, la dualité majorité/minorités ne ferait que perpétuer le clivage entre *nous* et *eux*.

Ainsi serons-nous amenés à réfléchir sur les rapports entre l'interculturalisme et les valeurs dites communes de la société québécoise, en particulier la langue française, mais aussi la laïcité et l'égalité hommes/femmes. Ces valeurs revêtent des significations multiples, et si certaines correspondent bien au concept de l'interculturalisme bouchardien, d'autres paraissent s'en éloigner. Les débats autour des signes religieux (notamment le crucifix à l'Assemblée nationale et le port du voile musulman) illustrent bien ces tensions.

Enfin, nous entendons clarifier les points de divergence entre l'interculturalisme et le multiculturalisme, de même que les différences de perspective entre les divers promoteurs de l'interculturalisme, car Gérard Bouchard n'est pas le seul à faire usage de ce concept.

マルチカルチュラリズムの現在

石川 涼子 (立命館大学)

ジャスティン・トルドー首相は、2016年のマルチカルチュラリズム・デイへの祝辞で、次のように述べた。「45年前、世界で初めて多文化主義政策を採用した国家としてカナダは、国家がその多様性にもかかわらず、ではなく、その多様性ゆえにますます強い国家となりうることを繰り返し示してきた。」カナダの多文化主義をめぐる問いは、さまざまに移り変わって来た。ケベックの住民投票が行われた時期には、カナダをひとつのネーションから成る国と見るのか、あるいは二つのネーションから成る国と見るのかという対立軸が多文化主義をめぐる問題の前面に出て来たこともあった。だが今日では、こうした対立軸は他の多様性をめぐる問題の背後に隠れているように見える。近年むしろカナダが注目を集めているのは、移民に加えて難民を受け入れていること、そして女性やゲイ・レズビアン・バイセクシュアル・トランスジェンダー・クィア (LGBTQ) といった性的少数派の権利を比較的積極的に支援する施策を進めていることだろう。こうした現状を踏まえて、本報告では多様性の政治的・社会的包摂に関する二つの観点からマルチカルチュラリズムの現在を考察する。

第一に、従来の言語やナショナル・アイデンティティにまつわる多様性をめぐるマルチカルチュラリズムと、性的多様性をめぐるマルチカルチュラリズムの相違についてである。両者は重なり合う部分もあるが、問題の焦点が前者は自治であるのに対して、後者は包摂と統合になる。この違いにより、取られる施策も異なる。この点に関する政治理論研究の蓄積を整理する。

第二に、性的多様性をめぐるマルチカルチュラリズムがもたらしうる排除について考察する。近年の性的シティズンシップ (sexual citizenship) に関する研究によれば、西欧的な平等、人権といった理念のもとに性的多様性の包摂を求める運動が、イスラム教を始めとする非西欧的な文化や価値の排除と連動しているとされる。果たしてカナダのマルチカルチュラリズムはこうした批判を乗り越えているのかを検討する。

以上の二点を軸に、ケベックのインターカルチュラリズムとの対比も行いつつ、マルチカルチュラリズムが今日直面する課題を明らかにしたい。

Multiculturalism Today

Ryoko Ishikawa (Ritsumeikan University)

In 2016, Prime minister Justin Trudeau said, “As the first country in the world to adopt a policy of multiculturalism 45 years ago, Canada has shown time and time again that a country can be stronger not in spite of its differences, but because of them” (Statement by Prime Minister Justin Trudeau on Multiculturalism Day, June 27, 2016). The questions concerning Canadian multiculturalism has changed over time. At the times of Québec referendum, there was a clash on the view of Canadian nation --- whether there is a single Canadian nation, or there are two nations in Canada. However, such sentiments seem to have gone behind other concerns on diversity. Canada is strengthening its image by accepting refugees as well as immigrants, and actively supporting rights of women and sexual minorities. The main issues concerning diversity now appear to arise around these groups. Given these new trends, this paper examines the challenges to Canadian multiculturalism today from the following two perspectives concerning political and social inclusion of diversity.

First, there is a question of how multiculturalism that concerns linguistic and national diversity, and multiculturalism that concerns sexual diversity differ. It is said that the focus of the former is on the self-government rights, and the latter is on inclusion and integration. These differences result in different policies to respond to the claims of diversity. This paper reviews the contributions of political theory literature on this matter.

Second, this paper examines the multiculturalism of sexual diversity, especially the possible exclusion that this sort of multiculturalism can trigger. Recent studies on sexual citizenship point out that the demand for sexual inclusion is made with western-dominated norms of equality and human rights. This can result in excluding non-Western cultures and values in society, namely Islam. Can Canadian multiculturalism escape these blames?

By considering Canadian multiculturalism from these two perspectives, the paper attempts to compare Canadian multiculturalism with Québec’s interculturalism, and clarify the challenges that Canada faces today.

マルチカルチュラリズムとインターカルチュラリズム
—グローバルな視点から—

飯笹 佐代子 (青山学院大学)

マルチカルチュラリズムは、かつて政治学、社会学をはじめとする学問領域で持てはやされた研究テーマであったが、近年、概して否定的に論じられることが多い。政策レベルでは、とりわけ欧州諸国で旗色が悪く、欧州評議会などはマルチカルチュラリズムに替わってインターカルチュラリズムを目指すべき政策モデルとして打ち出している。また、カナダのケベック州において、カナダ連邦政府のマルチカルチュラリズムへの対抗概念としてインターカルチュラリズム（仏語では *interculturalisme*）が提唱されてきたことは、周知のとおりである。

とはいえ、マルチカルチュラリズムの衰退からインターカルチュラリズムの台頭へ、という語りを定式化することには慎重にならざるを得ない。なぜならば、カナダとオーストラリアのマルチカルチュラリズムは、ともに 1970 年代に国是として導入されて以降、理念・政策上の変化を経つつも継続されており、ほぼ定着しているといえるからである。

そもそも一口にマルチカルチュラリズムといっても、国や社会によってその意味や政策は多様であり、常に動的なプロセスとして捉えるべきであろう。インターカルチュラリズムにしても、その持つ意味は欧州とケベックでは同じではない。マルチカルチュラリズムとインターカルチュラリズムとの差異を明快に理論化することも、実はきわめて困難である。

本報告では、マルチカルチュラリズムに対するステレオタイプ化された安易な批判論と、マルチカルチュラリズムからインターカルチュラリズムへ、という進化の言説との双方を相対化しながら、各国・社会それぞれの歴史的、社会的、政治的文脈に根ざした多元主義の動向を俯瞰し、現状と課題を明らかにしたい。特に両者に共通する課題として、リベラルな価値をこれまで以上に強調することによって、非リベラルと見なされる文化（たとえばイスラム）の排除を正当化してしまう「リベラル・パラドクス」ともいえるべき傾向に注目する。

Multiculturalism and Interculturalism: From a Global Perspective

Sayoko Iizasa (Aoyama Gakuin University)

Nowadays multiculturalism is often argued negatively although it used to be one of the most popular themes in the academic fields including political science and sociology. Regarded as unfavourable as a policy especially in European countries, the Council of Europe, for example, has shifted towards interculturalism as their substitute policy model. In Quebec, as is well known, *interculturalisme* (in French) has been advocated as a counter concept to Canadian multiculturalism.

However, it requires circumspection to assert that multiculturalism has regressed with interculturalism prevailing. This is because multiculturalism in Canada and Australia, since its adoption in the 1970s in both countries as a national policy, has persisted until now, although its concept and policy programs have gone through some modifications over time.

I argue that multiculturalism should be viewed as a dynamic process subject to change as its notion and policy have been developed diversely from society to society. Similarly, the meaning of interculturalism in Quebec and that of European countries are not the same. Therefore, it is difficult to theorize the difference between multiculturalism and interculturalism with clarity.

This presentation will overview the current trends of various pluralism closely associated with each country's or society's historical, social and political contexts, relativizing not only the short-handed and stereotyped criticism to multiculturalism, but also the narrative of evolution 'from multiculturalism to interculturalism.' I will focus on some important issues shared by both multiculturalism and interculturalism such as the so called 'liberal paradox' tendency: the more emphasized the liberal values are, the more excluded what is regarded as the 'illiberal' culture such as the Islam would be.